

広報



たつの

Tatsuno Newsletter

にほんご

やさしい日本語・ENGLISH



2022

No. 10

Issue 409・410



にほんご 日本語を ばんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.



まつりのお知らせ

Festivals in the City

たつの市の いろいろな場所で「まつり」があります。参加して 楽しみましょう！

第15回 たつの市民まつり

観光振興課 0791-64-3156

と き：2022年11月3日（木・祝日）

10:00～15:30

ところ：たつの市役所〔龍野町富永1005-1〕

中川原グラウンド周辺〔龍野町富永1311-2〕

内容：ステージイベント、パレード、屋台村

フリーマーケット、スタンプラリー など

（広報 p 6）



室津ふるさと祭

農林水産課 0791-64-3137

と き：2022年11月6日（日）

10:00～13:00

ところ：室津港荷揚げ場

〔御津町室津1034-36〕

内容：北前船舶産展、ワークショップ

ステージイベント など

（広報 p 8）



ひょうご皮革総合フェア 2022 & 第29回たつの市皮革まつり

商工振興課 0791-64-3158

と き：2022年11月19日（土）10:00～16:00

2022年11月20日（日）9:00～16:00

ところ：赤とんぼ文化ホール〔龍野町富永〕

青少年館〔龍野町富永〕

内容：レザーファッションショー、革細工体験コーナー

皮革素材や製品の販売会、革の展示など

（広報 p 7）



東山公園もみじまつり

志んぐ荘 0791-75-0401

と き：2022年11月3日（木・祝日）～

2022年11月23日（水・祝日）

ところ：東山公園〔新宮町新宮1093〕

志んぐ荘の隣です。

ライトアップ：17:30～20:30

入園料：¥ 0

（お知らせ版 p 1）



せいかつし えんきゅうふきん しきゅう

生活支援給付金を支給します。

Seikatsu sien Kyuufu Kin "government grant"

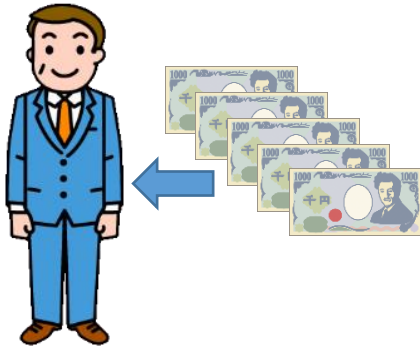
コロナ禍で、原油の値段や物の値段が上がっています。生活への影響をできるだけ減らすため、たつの市民全員に

「生活支援給付金」として 5,000円を 支給します。手紙が届いたら、申請書を たつの市に 提出しましょう。

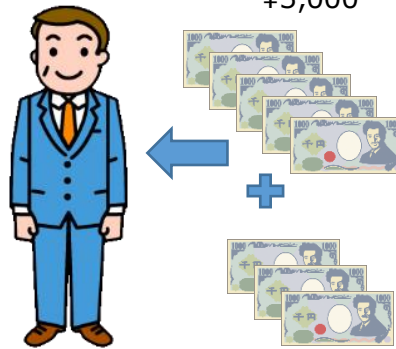
マイナンバーカードを持っている人は、さらに 3,000円を 支給します。この機会に「マイナンバーカード」を 作りましょう。

2022年10月1日までに たつの市に 住民登録をしている人

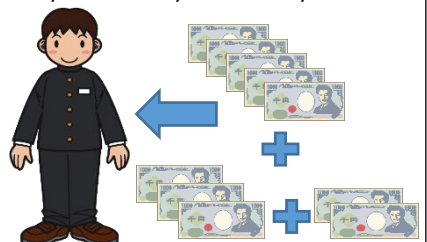
①たつの市民 1人 ¥5,000
(マイナンバーカードを持っていない)



②マイナンバーカードを持っている
たつの市民 1人 ¥5,000 +
¥3,000



③マイナンバーカードを持っている
たつの市民で 18歳以下 1人
(2004年4月2日より後に
生まれた人)
¥5,000 + ¥3,000 + ¥2,000



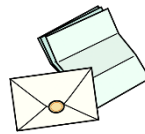
申請の仕方

たつの市は 世帯主に 申請書を 送ります。

申請書が 家に届きます。書いていることに 間違いがないか 確認します。

申請書を 送り返します。または、窓口を持っていけます。または、電子申請をします。

受付した順番に、口座にお金を振り込みます。



申請・問い合わせ先

- 市民課
0791-64-3147
- 地域振興課【新宮】
0791-75-0251
- 地域振興課【損保川】
0791-72-2525
- 地域振興課【御津】
079-322-1001

(広報 p 3)

11/2
(水)

じしん そな

くんれん し

地震に備えましょう(訓練のお知らせ)

Prepare for an earthquake (drill day for earthquakes)

危機管理課 0791-64-3219

無線を使って 緊急地震速報の 訓練を 行います。訓練放送の 合図に合わせて、①～③をしましょう。

①体を 小さくします。(しゃがみます。) ⇒ ②頭を 守ります。 ⇒ ③動きません。(じっとします。)

これが あなたの身を守る「安全行動」です。



い つ : 2022年 11月2日 (水) 10:00～

(お知らせ版 p 1)

Festivals in the City

p1

Festivals are taking place in many different spots in Tatsuno city. Go have fun!

【Festival】The 15th TATSUNO Festival 【Date】Thursday (holiday), November 3rd, 2022 【Time】10:00~15:30 【Place】Tatsuno city hall [Tatusno-cho Tominaga 1005-1] • Around Nakagawara ground [Tatusno-cho Tominaga 1311-2] 【What's there?】Stage performance, parade, booths, flea market, stamp rally and more.

【Festival】Murotsu *Furusato* Festival 【Date】Sunday, November 6th, 2022 【Time】10:00~13:00 【Place】Murotsu port *niage-ba* [Mitsu cho Murotsu 1034-36] 【What's there?】Kitamae-bune boat merchandise, workshop, Stage performance and more.

【Festival】The Tatsuno leather Festival 【Date ①】Saturday, November 19th, 2022/10:00~16:00 【Date ②】Sunday, November 20th, 2022/9:00~16:00 【Place】Akatombo bunka Hall, Tatsuno C.S.R [Tatusno-cho Tominaga], 【What's there?】leather fashion show, leather craft making booth, leather product sale, leather exhibition and more.

【Festival】Momiji festival in Higashiyama park 【Date】November 3rd ~ 23rd, 2022 【light up time】17:30 ~20:30 【Place】Higashiyama park [Shingu cho Shingu 1093] 【Fee】¥0

Seikatsu sien Kyuufu Kin "government grant"

p2

Due to the Coronavirus pandemic, crude oil and daily products prices are raising. Tatsuno city is distributing ¥5000 to each citizen to take some financial pressure off. The city will send you a form via postal mail so please submit them back to the city hall. If you have already obtained your Individual Number Card, you will receive an additional ¥3000. If you have not registered for Individual Number Card yet, this is a good opportunity for it. There is a way to apply for your ¥3000 after you obtain the card so please ask. All the citizen **as of October 1st, 2022** is qualified to receive the grant.

【The boxes with illustration】① A Tatsuno citizen without an Individual Number Card can receive ¥5000 ② A Tatsuno citizen with an Individual Number Card can receive ¥5000+ ¥3000 ③ A Tatsuno citizen with an Individual Number Card, age 18 and under (born after April 2nd 2004) can receive ¥5000 + ¥3000 + ¥2000

【How to apply】Tatsuno city will send application forms to the head of the family⇒You receive the applications and check if all the information on it are correct.⇒Send or take the applications back to the city hall. You can apply electronically, too. ⇒ The city deposits money as applications are processed.

【Contact】Citizens Division 0791-64-3147 | General Branch 【Shingu】0791-75-0251 | General Branch 【Ibogawa】0791-72-2525 | General Branch 【Mitsu】079-322-1001

Prepare for an earthquake (drill day for earthquakes)

p2

The city will announce EEW (Earthquake Early Warning) as a drill. Please take this opportunity and practice by yourself according to the following instructions. ①DROP : squat and make yourself as small as possible ②COVER : protect your head ③HOLD ON : stay still

【Date】Wednesday November 2nd, 2022 【Time】10:00 AM~

ねん
2022年

がつ 8月31日
げんざい
現在

し じんこう
たつの市の人口

monthly report of the CITY
POPULATION



そうじんこう
総人口

ひと かず
…人の数

74,270人



おとこ おんな
男/女

35,900人 / 38,370人



がいこくじん
外国人

890人

こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。
仲良くなって 他国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう
世帯数

かぞく かず
…家族の数

31,213世帯

おお じゅんばん く にべつ
多い順番 (国別)

どこの国の人が多いかな。

1



ベトナム

2



インドネシア

3



中国

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ないか しょうにか

内科・小児科 General physician・pediatrics

せいしき なまえ いりゅうきゅうじつや かんきゅうびょう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room
0791-63-5510

しんりょうび

診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび

日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

しゅくじつ

発行

し たぶん か きょうせい
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei_sc@city.tatsuno.lg.jp

English

英語

Japanese

やさしい日本語

Translation App

自動翻訳機

Always available

いつでも

during the hours

対応可能



- ① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
- ② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
- ③ 産業振興センターに TOMO がある
(歩いて 5分ぐらい)

やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).